# Jos

## Chapter 5

### Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

| וַיְהִי | כִשְׁמֹעַ | כָל־ | מַלְכֵי | הָאֱמֹרִי | אֲשֶׁר | בְּעֵבֶר | הַיַּרְדֵּן | יָמָּה | וְכָל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -እና-ሆነ | -በ-መስማት | ሁሉ | ነገሥታት-የ | -ያ-አሞራውያን | የ | -በ-ማዶ-የ | -ያ-ዮርዳኖስ | -ያ-ባሕር | -እና-ሁሉ |
| H1961 | H8085 | H3605 | H4428 | H0567 | | H5676 | H3383 | H3220 | H3605 |

| מַלְכֵי | הַכְּנַעֲנִי | אֲשֶׁר | עַל־ | הַיָּם | אֵת | אֲשֶׁר־ | הוֹבִישׁ | יְהוָה | אֶת־ | מֵי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ነገሥታት-የ | -ያ-ከነዓናውያን | የ | -በ-ላይ | -ያ-ባሕር | (ዕቃ) | የ | አደረቀ | እግዚአብሔር | (ዕቃ) | ውሃ-የ |
| H4428 | | | | H3220 | H0853 | | H3001 | H3068 | H0853 | H4325 |

| הַיַּרְדֵּן | מִפְּנֵי | בְנֵי־ | יִשְׂרָאֵל | עַד־ | [עברנו] | (עָבְרָם) | וַיִּמַּס | לְבָבָם | וְלֹא־ | הָיָה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -ያ-ዮርዳኖስ | -ከ-ፊት | ልጆች-የ | እስራኤል | እስከ | [መሻገራችን] | (መሻገራቸው) | -እና-ቀለጠ | ልባቸው | -እና-አል | ነበረ |
| H3383 | H6440 | | H3478 | H5704 | | | H4549 | H3824 | H3808 | H1961 |

| בָם | עוֹד | רוּחַ | מִפְּנֵי | בְּנֵי־ | יִשְׂרָאֵל׃ | ס |
|---|---|---|---|---|---|---|
| -በ-እነርሱ | ደግሞ | መንፈስ | -ከ-ፊት | ልጆች-የ | እስራኤል | ። |
| | H5750 | H7307 | H6440 | | H3478 | |

> እንዲህም ሆነ፤ በዮርዳኖስ ማዶ በምዕራብ በኩል የነበሩት የአሞራውያን ነገሥታት ሁሉ፥ በባሕሩም አጠገብ የነበሩ የከነዓናውያን ነገሥት ሁሉ፥ እግዚአብሔር ከእስራኤል ልጆች ፊት የዮርዳኖስን ውኃ እስኪሻገሩት ድረስ እንዳደረቀ በሰሙ ጊዜ፥ ልባቸው ቀለጠ ከእስራኤልም ልጆች የተነሣ ነፍስ ከዚያ ወዲያ አልቀረላቸውም።

2

| בָּעֵת | הַהִיא | אָמַר | יְהוָה | אֶל־ | יְהוֹשֻׁעַ | עֲשֵׂה | לְךָ | חַרְבוֹת | צֻרִים | וְשׁוּב |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -በ-ጊዜ | ያች | አለ | እግዚአብሔር | -ወደ | ኢያሱ | አድርግ | -ለ-አንተ | ሰይፎች-የ | ዐባን | -እና-ተመለስ |
| H6256 | H1931 | H0559 | H3068 | H0413 | H3091 | | | H2719 | H6697 | H7725 |

| מֹל | אֶת־ | בְּנֵי־ | יִשְׂרָאֵל | שֵׁנִית׃ |
|---|---|---|---|---|
| ግዘር | (ዕቃ) | ልጆች-የ | እስራኤል | ሁለተኛ |
| | H0853 | | H3478 | H8145 |

> በዚያን ጊዜም እግዚአብሔር ኢያሱን። የባልጩት መቍረጫ ሠርተህ የእስራኤልን ልጆች ሁለተኛ ጊዜ ግረዛቸው አለው።

3

| וַיַּעַשׂ־ | לוֹ | יְהוֹשֻׁעַ | חַרְבוֹת | צֻרִים | וַיָּמָל | אֶת־ | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | אֶל־ | גִּבְעַת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -እና-አደረገ | -ለ-እርሱ | ኢያሱ | ሰይፎች-የ | ዐባን | -እና-ገዘረ | (ዕቃ) | ልጆች-የ | እስራኤል | -ወደ | ኩርባት-የ |
| | | H3091 | H2719 | H6697 | | H0853 | | H3478 | H0413 | H1389 |

| הָעֲרָלוֹת׃ |
|---|
| -ያ-አርላት |
| H6190 |

> ኢያሱም የባልጩት መቍረጫ ሠርቶ የግርዛት ኮረብታ በተባለ ስፍራ የእስራኤልን ልጆች ገረዘ።

4

| וְזֶה | הַדָּבָר | אֲשֶׁר־ | מָל | יְהוֹשֻׁעַ | כָּל־ | הָעָם | הַיֹּצֵא | מִמִּצְרַיִם | הַזְּכָרִים | כֹּל |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -እና-ይህ | -ያ-ቃል | የ | ገዘረ | ኢያሱ | ሁሉ | -ያ-ሕዝብ | -ያ-ወጣ | -ከ-ግብፅ | -ያ-ወንዶች | ሁሉ |
| H2088 | H1697 | | | H3091 | H3605 | | H3318 | H4714 | H2145 | H3605 |

| אַנְשֵׁי | הַמִּלְחָמָה | מֵתוּ | בַמִּדְבָּר | בַּדֶּרֶךְ | בְּצֵאתָם | מִמִּצְרָיִם׃ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ሰዎች-የ | -ያ-ጦርብ | ሞቱ | -በ-በረሃ | -በ-መንገድ | -በ-መውጣታቸው | -ከ-ግብፅ |
| H0376 | H4421 | H4191 | | H1870 | H3318 | H4714 |

> ኢያሱ የገረዘበትም ምክንያት ይህ ነው፤ ከግብፅ የወጡት ሕዝብ ወንዶች ሰልፈኞች ሁሉ ከግብፅ ከወጡ በኋላ በመንገድ ላይ በምድረ በዳ ሞቱ።

5

| | | |
|---|---|---|
| כִּֽי־ | ምክንያቱም | |
| מֻלִ֖ים | የተገዘሩ | |
| הָי֣וּ | ነበሩ | H1961 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| הָעָ֣ם | -ያ-ሕዝብ | |
| הַיֹּֽצְאִ֑ים | -ያ-ወጧዎች | H3318 |
| וְכָל־ | -እና-ሁሉ | H3605 |
| הָעָ֡ם | -ያ-ሕዝብ | |
| הַיִּלֹּדִ֣ים | -ያ-ተወለዱ | H3209 |
| בַמִּדְבָּ֤ר | -በ-በረሃ | |
| בַדֶּ֙רֶךְ֙ | -በ-መንገድ | H1870 |
| בְּצֵאתָ֣ם | -በ-መውጣታቸው | H3318 |
| מִמִּצְרַ֔יִם | -ከ-ግብፅ | H4714 |
| לֹא־ | አል | H3808 |
| מָֽלוּ׃ | ተገዘሩ | |

> የወጡት ሕዝብ ሁሉ ተገርዘው ነበር፤ ነገር ግን ከግብፅ በወጡበት መንገድ በምድረ በዳ የተወለዱት ሕዝብ ሁሉ አልተገረዙም ነበር።

6

| | | |
|---|---|---|
| וְכִּ֣י | ምክንያቱም | |
| אַרְבָּעִ֣ים | አርባ | H0705 |
| שָׁנָ֗ה | ዓመት | H8141 |
| הָלְכ֣וּ | ሄዱ | H1980 |
| בְנֵֽי־ | ልጆች-የ | |
| יִשְׂרָאֵל֮ | እስራኤል | H3478 |
| בַּמִּדְבָּר֒ | -በ-በረሃ | |
| עַד־ | እስከ | H5704 |
| תֹּ֨ם | መጨረሰ | H8552 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| הַגּ֜וֹי | -ያ-ሕዝብ | |
| אַנְשֵׁ֤י | ሰዎች-የ | H0376 |
| הַמִּלְחָמָה֙ | -ያ-ጦርነ | H4421 |
| הַיֹּצְאִ֣ים | -ያ-ወጧዎች | H3318 |
| מִמִּצְרַ֔יִם | -ከ-ግብፅ | H4714 |
| אֲשֶׁ֥ר | የ | |
| לֹא־ | አል | H3808 |
| שָׁמְע֖וּ | ሰሙ | H8085 |
| בְּק֣וֹל | -በ-ድምፅ-የ | |
| יְהוָ֑ה | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֲשֶׁר֩ | የ | |
| נִשְׁבַּ֨ע | ማለ | H7650 |
| יְהוָ֜ה | እግዚአብሔር | H3068 |
| לָהֶ֗ם | -ለ-እነርሱ | |
| לְבִלְתִּ֞י | -ለ-አለማሳየት | H1115 |
| הַרְאוֹתָם֙ | ማሳየት | H7200 |
| אֶת־ | (ዕቃ) | H0853 |
| הָאָ֗רֶץ | -ያ-ምድር | H0776 |
| אֲשֶׁ֨ר | የ | |
| נִשְׁבַּ֤ע | ማለ | H7650 |
| יְהוָה֙ | እግዚአብሔር | H3068 |
| לַאֲבוֹתָם֙ | -ለ-አባቶቻቸው | H0001 |
| לָ֣תֶת | -ለ-መስጠት | H5414 |
| לָ֔נוּ | -ለ-እኛ | |
| אֶ֛רֶץ | ምድር | H0776 |
| זָבַ֥ת | -ያ-ምትፍሰስ | H2100 |
| חָלָ֖ב | ወተት | H2461 |
| וּדְבָֽשׁ׃ | -እና-ማር | H1706 |

> እግዚአብሔርም ወተትና ማር የምታፈስሰውን ምድር ለእኛ ይሰጠን ዘንድ ለአባቶቻቸው የማለላቸውን ምድር እንዳያሳያቸው የማለላቸው፥ ከግብፅ የወጡ የእግዚአብሔርንም ቃል ያልሰሙ፥ እነዚያ ሰልፈኞች ሁሉ እስኪጠፉ ድረስ የእስራኤል ልጆች አርባ ዓመት በምድረ በዳ ይሄዱ ነበር።

7

| | | |
|---|---|---|
| וְאֶת־ | -እና-(ዕቃ) | H0853 |
| בְּנֵיהֶם֙ | ልጆቻቸውን | |
| הֵקִ֣ים | አቆመ | |
| תַּחְתָּ֔ם | -ከ-ታቻቸው | H8478 |
| אֹתָ֖ם | እነርሱን | H0853 |
| מָ֣ל | ገዘረ | |
| יְהוֹשֻׁ֑עַ | ኢያሱ | H3091 |
| כִּֽי־ | ምክንያቱም | |
| עֲרֵלִ֣ים | የአልተገዘሩ | H6189 |
| הָי֔וּ | ነበሩ | H1961 |
| כִּ֛י | ምክንያቱም | |
| לֹא־ | አል | H3808 |
| מָ֥לוּ | ገዘሩቸው | |
| אוֹתָ֖ם | እነርሱን | H0853 |
| בַּדָּֽרֶךְ׃ | -በ-መንገድ | H1870 |

> ልጆቻቸውን በእነርሱ ፋንታ አስነሣ፥ እነዚህንም ኢያሱ ገረዛቸው፤ በመንገድ ሳሉ ስላልገረዙአቸው ሸለፈታሞች ነበሩና።

8

| | | |
|---|---|---|
| וַיְהִ֛י | -እና-ሆነ | H1961 |
| כַּאֲשֶׁר־ | -እንደ-የ | |
| תַּ֥מּוּ | ተጨረሰ | H8552 |
| כָל־ | ሁሉ | H3605 |
| הַגּ֖וֹי | -ያ-ሕዝብ | |
| לְהִמּ֑וֹל | -ለ-መገዘር | |
| וַיֵּשְׁב֥וּ | -እና-ኖሩ | H3427 |
| תַחְתָּ֛ם | -በ-ቦታቸው | H8478 |
| בַּֽמַּחֲנֶ֖ה | -በ-ሰፈር | H4264 |
| עַ֥ד | እስከ | H5704 |
| חֲיוֹתָֽם׃ | መድነታቸው | H2421 |
| פ | :: | |

> ሕዝቡም ሁሉ ፈጽመው በተገረዙ ጊዜ እስኪድኑ ድረስ በሰፈር ውስጥ በየስፍራቸው ተቀመጡ።

9

| | | |
|---|---|---|
| וַיֹּ֤אמֶר | -እና-አለ | H0559 |
| יְהוָה֙ | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֶל־ | -ወደ | H0413 |
| יְהוֹשֻׁ֔עַ | ኢያሱ | H3091 |
| הַיּ֗וֹם | -ያ-ቀን | H3117 |
| גַּלּ֛וֹתִי | አንገላለሉትሁ | H1556 |
| אֶת־ | (ዕቃ) | H0853 |
| חֶרְפַּ֥ת | ውርደት-የ | H2781 |
| מִצְרַ֖יִם | ግብፅ | H4714 |
| מֵעֲלֵיכֶ֑ם | -ከ-ላያችሁ | |
| וַיִּקְרָ֞א | -እና-ጠራ | H7121 |
| שֵׁ֣ם | ስም-የ | H8034 |
| הַמָּק֤וֹם | -ያ-ቦታ | H4725 |
| הַהוּא֙ | ያች | H1931 |
| גִּלְגָּ֔ל | ግልጋል | H1537 |
| עַ֖ד | እስከ | H5704 |
| הַיּ֥וֹם | -ያ-ቀን | H3117 |
| הַזֶּֽה׃ | ይህ | H2088 |

> እግዚአብሔርም ኢያሱን። ዛሬ የግብፅን ነውር ከእናንተ ላይ አንከባልያለሁ አለው፤ ስለዚህ የዚያ ስፍራ ስም እስከ ዛሬ ድረስ ጌልገላ ተብሎ ተጠራ።

10

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| וַיַּחֲנוּ | -እና-ሰፈሩ | H2583 |
| בְנֵי־ | ልጆች-የ | |
| יִשְׂרָאֵל | እስራኤል | H3478 |
| בַּגִּלְגָּל | -በ-ግልጋል | H1537 |
| וַיַּעֲשׂוּ | -እና-አደረጉ | |
| אֶת־ | (ዕቃ) | H0853 |
| הַפֶּסַח | -ያ-ፋሲካ | H6453 |
| בְּאַרְבָּעָה | -በ-አሥራ-አራት | H0702 |
| עָשָׂר | አሥር | H6240 |
| יוֹם | ቀን | H3117 |
| לַחֹדֶשׁ | -ለ-ወር | H2320 |
| בָּעֶרֶב | -በ-ማታ | H6153 |
| בְּעַרְבוֹת | -በ-ሜዳዎች-የ | H6160 |
| יְרִיחוֹ׃ | ኢያሪኮ | H3405 |

የእስራኤልም ልጆች በጌልገላ ሰፈሩ፤ ከወሩም በአሥራ አራተኛው ቀን በመሸ ጊዜ በኢያሪኮ ሜዳ ፋሲካ አደረጉ።

11

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| וַיֹּאכְלוּ | -እና-በሉ | H0398 |
| מֵעֲבוּר | -ከ-ምርት-የ | H5669 |
| הָאָרֶץ | -ያ-ምድር | H0776 |
| מִמָּחֳרַת | -ከ-በኋላ-የ | H4283 |
| הַפֶּסַח | -ያ-ፋሲካ | H6453 |
| מַצּוֹת | ቂርበን | H4682 |
| וְקָלוּי | -እና-ቂሉ | H7033 |
| בְּעֶצֶם | -በ-ዐዐቱ-የ | H6106 |
| הַיּוֹם | -ያ-ቀን | H3117 |
| הַזֶּה׃ | ይህ | H2088 |

ከፋሲካውም በኋላ በነጋው የምድሪቱን ፍሬ የቂጣ እንጎቻ ቆሎም በዚያው ቀን በሉ።

12

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| וַיִּשְׁבֹּת | -እና-አቆመ | |
| הַמָּן | -ያ-መና | |
| מִמָּחֳרָת | -ከ-በኋላ | H4283 |
| בְּאָכְלָם | -በ-መብላታቸው | H0398 |
| מֵעֲבוּר | -ከ-ምርት-የ | H5669 |
| הָאָרֶץ | -ያ-ምድር | H0776 |
| וְלֹא־ | -እና-አል | H3808 |
| הָיָה | ነበረ | H1961 |
| עוֹד | ደግሞ | H5750 |
| לִבְנֵי | -ለ-ልጆች-የ | |
| יִשְׂרָאֵל | እስራኤል | H3478 |
| מָן | መና | |
| וַיֹּאכְלוּ | -እና-በሉ | H0398 |
| מִתְּבוּאַת | -ከ-ምርት-የ | H8393 |
| אֶרֶץ | ምድር-የ | H0776 |
| כְּנַעַן | ከነዓን | |
| בַּשָּׁנָה | -በ-ዓመት | H8141 |
| הַהִיא׃ | ያች | H1931 |
| ס | ። | |

በነጋውም ከምድሪቱ ፍሬ ከበሉ በኋላ መናው ቀረ፤ ከዚያም በኋላ ለእስራኤል ልጆች መና አልመጣላቸውም፤ ነገር ግን በዚያው ዓመት የከነዓንን ምድር ፍሬ በሉ።

13

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| וַיְהִי | -እና-ሆነ | H1961 |
| בִּהְיוֹת | -በ-መሆን | H1961 |
| יְהוֹשֻׁעַ | ኢያሱ | H3091 |
| בִּירִיחוֹ | -በ-ኢያሪኮ | H3405 |
| וַיִּשָּׂא | -እና-አነሳ | H5375 |
| עֵינָיו | ዐይኖቹን | |
| וַיַּרְא | -እና-አየ | H7200 |
| וְהִנֵּה־ | -እና-እነሆ | H2009 |
| אִישׁ | ሰው | H0376 |
| עֹמֵד | ቆሞ | H5975 |
| לְנֶגְדּוֹ | -ለ-ፊቱ | H5048 |
| וְחַרְבּוֹ | -እና-ሰይፉ | H2719 |
| שְׁלוּפָה | ተመዝዜ | H8025 |
| בְּיָדוֹ | -በ-እጁ | H3027 |
| וַיֵּלֶךְ | -እና-ሄደ | H3212 |
| יְהוֹשֻׁעַ | ኢያሱ | H3091 |
| אֵלָיו | -ወደ-እርሱ | H0413 |
| וַיֹּאמֶר | -እና-አለ | H0559 |
| לוֹ | -ለ-እርሱ | |
| הֲלָנוּ | -ለ-እኛን | |
| אַתָּה | አንተ | |
| אִם־ | ከ | |
| לְצָרֵינוּ׃ | -ለ-ጠላቶቻችን | |

እንዲህም ሆነ፤ ኢያሱ በኢያሪኮ አጠገብ ሳለ ዓይኑን አንሥቶ ተመለከተ፥ እነሆም፥ የተመዘዘ ሰይፍ በእጁ የያዘ ሰው በፊቱ ቆሞ ነበር፤ ኢያሱም ወደ እርሱ ቀርቦ። ከእኛ ወገን ወይስ ከጠላቶቻችን ወገን ነህን? አለው።

14

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | -እና-አለ | H0559 |
| לֹא | አይ | H3808 |
| כִּי | ምክንያቱም | |
| אֲנִי | እኔ | H0589 |
| שַׂר־ | አለቃ-የ | H8269 |
| צְבָא־ | ሰራዊት-የ | |
| יְהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| עַתָּה | አሁን | H6258 |
| בָאתִי | መጣሁ | H0935 |
| וַיִּפֹּל | -እና-ወደቀ | H5307 |
| יְהוֹשֻׁעַ | ኢያሱ | H3091 |
| אֶל־ | -ወደ | H0413 |
| פָּנָיו | ፊቱ | H6440 |
| אַרְצָה | ምድር | H0776 |
| וַיִּשְׁתָּחוּ | -እና-ሰገደ | H7812 |
| וַיֹּאמֶר | -እና-አለ | H0559 |
| לוֹ | -ለ-እርሱ | |
| מָה | ምን | H4100 |
| אֲדֹנִי | ጌታዬ | H0136 |
| מְדַבֵּר | ተናጋሪ | H1696 |
| אֶל־ | -ወደ | H0413 |
| עַבְדּוֹ׃ | አገልጋይህ | H5650 |

እርሱም። አይደለሁም፤ እኔ የእግዚአብሔር ሠራዊት አለቃ ሆኜ አሁን መጥቼአለሁ አለ። ኢያሱም ወደ ምድር በግምባሩ ተደፍቶ ሰገደና። ጌታዬ ለባሪያው የሚነግረው ምንድር ነው? አለው።

15

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | -እና-አለ | H0559 |
| שַׂר־ | አለቃ-የ | H8269 |
| צְבָא | ሰራዊት-የ | |
| יְהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֶל־ | -ወደ | H0413 |
| יְהוֹשֻׁעַ | ኢያሱ | H3091 |
| שַׁל־ | አውልቅ | H5394 |
| נַעַלְךָ | ጫማህን | H5275 |
| מֵעַל | -ከ-ላይ | |
| רַגְלֶךָ | እግርህ | H7272 |
| כִּי | ምክንያቱም | |
| הַמָּקוֹם | -ያ-ቦታ | H4725 |
| אֲשֶׁר | የ | |
| אַתָּה | አንተ | |
| עֹמֵד | ቆሞ | H5975 |
| עָלָיו | -በ-ላይው | |
| קֹדֶשׁ | ቅዱስ | H6944 |
| הוּא | ነው | H1931 |
| וַיַּעַשׂ | -እና-አደረገ | |
| יְהוֹשֻׁעַ | ኢያሱ | H3091 |
| כֵּן׃ | እንዲሁ | |

የእግዚአብሔርም ሠራዊት አለቃ ኢያሱን። አንተ የቆምህበት ስፍራ የተቀደሰ ነውና ጫማህን ከእግርህ አውልቅ አለው። ኢያሱም እንዲሁ አደረገ።